



Schaerbeek info 77

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 12/10/2008 |

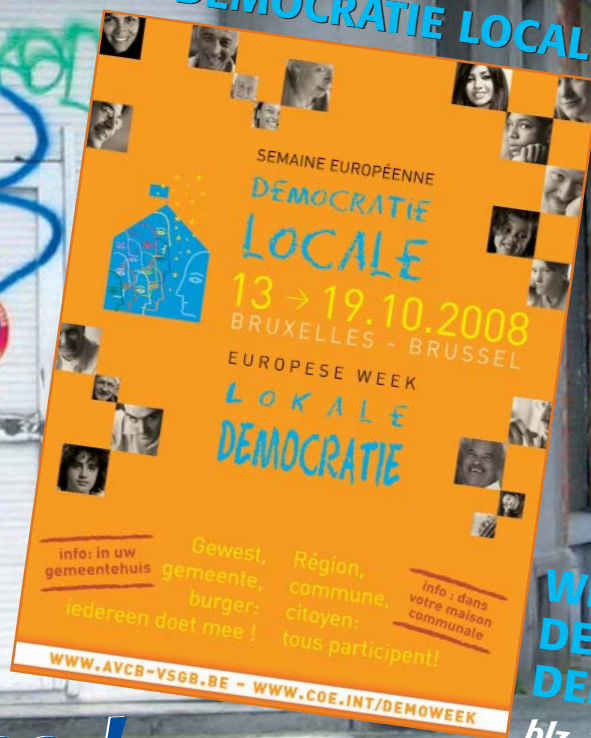
Produit et distribué par
Opmaak en verdeling



ATTENTION
aux amendes
administratives !

OPGEPAST voor
de administratieve boetes !

SEMAINE DE
LA DÉMOCRATIE LOCALE page 6



WEEK VAN
DE LOKALE
DEMOCRATIE
blz. 7

Sanctions administratives : la chasse aux incivilités est ouverte !

Tapage nocturne, barbecues intempestifs, chiens vagabonds, neige ou verglas sur son trottoir, jeux violents dans les parcs, alarme intempestive... Autant de petits actes qui indisposent tout le monde mais qui, malheureusement, ne sont pratiquement jamais sanctionnés suite à des procédures trop longues ou à l'engorgement des tribunaux. Aujourd'hui, le Collège a adopté une série de dispositions sur les sanctions administratives (voir pages 2, 3 et 4) qui complètent efficacement l'ensemble des mesures qui luttent déjà contre une grande partie d'incivilités. Dans l'intérêt de chacun ! Car je crois que tous les Schaerbeekois ont les mêmes besoins de sécurité, de confort et de propreté... Et ces besoins, c'est aux responsables fédéraux, régionaux et communaux d'y répondre en établissant des textes de lois qui ont pour seul objectif : permettre à tous de vivre, ensemble, harmonieusement en société. Déjà le gouvernement fédéral avait permis aux communes de réagir contre les nuisances générées par les nightshops et les phoneshops. Au niveau communal, dans l'accord de majorité, nous avons mis l'accent sur la promotion du cadre de vie. Cette même volonté nous a animés lors de l'établissement des règlements sur les salissures ou en matière d'urbanisme, de chancres... Et aujourd'hui, avec les amendes administratives, c'est un pas de plus que nous faisons pour développer et consolider le bien vivre dans notre commune.



Bernard Clerfayt

Bernard CLERFAYT,
Bourgmestre en titre
Titelvoerende Burgemeester

Administratieve sancties: de jacht op ongehoord gedrag is open!

Nachtlawaaï, ongelegen barbecues, zwerfhonden, sneeuw of ijzel op het voetpad, gewelddadige spelen in de parken, vervelende alarmen... Zoveel kleine dingen die iedereen storen maar die jammer genoeg zelden of nooit gestraft worden omwille van ellenlange procedures of overbelasting van de rechtbanken. Vandaag heeft het Schepencollege een reeks schikkingen goedgekeurd i.v.m. de administratieve sancties (zie pagina 2, 3 en 4) die de bestaande maatregelen die de strijd aanbinden met een groot deel van onwettigheden efficiënt vervolledigen. In het belang van iedereen! Want ik geloof dat alle Schaarbekenaars dezelfde noden delen voor veiligheid, comfort, netheid... En het is aan de federale, gewestelijke en gemeentelijke verantwoordelijken om een antwoord te bieden voor deze noden door het opstellen van wetteksten met slechts één doel: een ieder toelaten om harmonieus samen te leven. De federale regering heeft al toegelaten dat de gemeentes optreden tegen nachtlawaai veroorzaakt door nachtwinkels en phoneshops. Op gemeentelijk vlak, in het meerderheidsakkoord hebben wij de klemtoon gelegd op het verbeteren van de leefomgeving. Dezelfde instelling heeft ons aangezet tot het opstellen van reglementen op vuilnis of inzake stedenbouw, stadskankers... De administratieve boetes zijn nog een stap in het ontwikkelen en consolideren van het goede samenleven in onze gemeente.

LES INCIVILITÉS AU QUOTIDIEN

ATTENTION aux amendes administratives !

Suite au conseil communal de juin dernier, un nouveau règlement général de police sanctionnant les petites incivilités a vu le jour. Il est désormais prêt à être appliqué et des amendes administratives seront infligées lors de la constatation d'une série de comportements qui pourrissent régulièrement la vie des Schaerbeekois.

Obligés de bien se conduire !

Depuis 2004, les communes ont le pouvoir d'ériger une série de nuisances en incivilités sanctionnées par des amendes, pouvant ensuite faire l'objet d'un recours devant un tribunal.

La sanction judiciaire pour ces comportements étant quasi inexistante et l'engorgement des tribunaux laissant ces faits sans suite, la commune a voté un règlement en ce sens. Une telle décision a, certes, suscité de nouvelles charges pour les communes et pose la question de la volonté de l'Etat de ne pas poursuivre des petits faits. Mais le plus important est qu'un tel règlement complète le système existant, tant au niveau de la zone de police qu'au niveau communal (règlement salissure voir l'encart). Pour mettre le système en pratique, Schaerbeek a d'abord dû modifier son règlement de police en y intégrant les nouvelles infractions et en prévoyant le

Frédéric Nimal,
Echevin
compétent pour
les amendes
administratives



taux d'amende administrative qui peut être infligé. C'est aujourd'hui chose faite.

Du tapage nocturne aux barbecues intempestifs...

La liste des comportements considérés comme nuisant à l'ordre public est longue. Mais comme le souligne Frédéric Nimal, échevin en charge notamment des amendes administratives : «*Il s'agit en réalité d'interdictions de bon sens et qui ont pour but de permettre à chacun de vivre harmonieusement en société. En effet, si chacun a des droits, il a aussi des obligations, la liberté s'accompagne de responsabilités et s'arrête où commence celle de l'autre.*»

QUELQUES EXEMPLES D'ACTES DÉSORMAIS SANCTIONNÉS PAR LES AMENDES ADMINISTRATIVES :

- Défaut d'entretien (plantations, mauvaises herbes...) des trottoirs des immeubles habités ou non ainsi que des terrains
- Ne pas élaguer des arbres ou plantations qui surplombent la voie publique ou gênent le passage
- Incommoder le voisinage par des fumées, odeurs, ou émanations
- Produire du bruit ou tapage entre 22h et 7h (tapage nocturne)
- Générer de son véhicule ou de son bien des ondes sonores (klaxon, radios...) qui dépassent le bruit ambiant de la rue
- Incommoder de manière intempestive ses voisins par un système d'alarme
- Ne pas nettoyer la neige et le verglas sur le trottoir afin d'y permettre un passage
- Ne pas veiller à l'entretien continu des abords de son commerce lorsque les marchandises sont consommées directement (snacks, commerce de nuit...)
- Se couvrir le visage au point de rendre l'identification de la personne impossible sur la voie publique (à part exceptions)
- Se livrer dans les espaces verts à des jeux qui gênent les usagers ou perturbent la quiétude des lieux ou la tranquillité des visiteurs.
- Laisser divaguer un animal, se promener avec des animaux agressifs non muselés, ou dont le nombre, le comportement pourraient porter atteinte à la sécurité ou à la salubrité publique, exciter un chien à l'attaque ou à l'agressivité, ...
- Ne pas maîtriser les animaux qui doivent être maintenus par tout moyen, et au minimum par une laisse, à tout endroit de la voie publique
- Mendier à un carrefour, troubler l'ordre public ou compromettre la sécurité dans ce cadre ou être accompagné d'un animal agressif ou un mineur dans le but d'apitoyer
- Garer son vélo au pied d'un arbre et/ou l'attacher à cet arbre



Max et son maître ont tout compris : quand on se balade, c'est en laisse !

Une amende de 0 € à 250€

En fonction du type d'incivilité, le montant de l'amende pourra varier de 0€ à 250€ sans pouvoir dépasser 250€. Même les mineurs de plus de 16 ans seront obligés de payer leur amende, celle-ci ne pourra pas excéder 125€ ! Cependant, attention à la récidive : dans ce cas, l'amende passe de maximum 100€ (75€ pour les mineurs) pour une première infraction à maximum 250€ (125€ pour les mineurs) pour toute récidive dans un délai d'un an.

Qui constatera l'infraction ?

Les agents de police, les auxiliaires de police et les agents assermentés... ainsi que les agents communaux ayant été formés (40 heures de formation) et ayant prêté serment devant le bourgmestre, tel que prévu par la loi.



D'ores et déjà, un appel interne a été effectué au sein de l'administration et des fonctionnaires suivront la formation. D'autre part, les gardiens de la paix et autres membres du dispositif «présence visible» suivront la formation et seront spécialement affectés aux constats.

15 jours pour réagir...

C'est le délai qu'a le contrevenant une fois son PV en main, pour faire ses commentaires et demander éventuellement à être entendu. Le fonctionnaire sanctionnateur nommé par la Commune prononce ensuite une décision. Un recours par rapport à la décision existe : devant le Tribunal de Police ou devant le Tribunal de la Jeunesse s'il s'agit d'un mineur.



Obligation d'avoir une sonnette individuelle en état de fonctionnement et d'y apposer le nom des occupants

Pour toute question ou information au sujet de ce nouveau règlement de police : Service des amendes administratives, chaussée de Haecht 226, 4^{ème} étage, bureau 413
Tél : 02/240 34 13.

Le règlement sanctions administratives complète en réalité le règlement propreté, qui pour certaines infractions est plus dissuasif, et comme l'a rappelé l'échevin Frédéric Nimal « a certes un rôle répressif mais aussi préventif. Il s'agit ici d'un outil complémentaire pour permettre à la commune de continuer à promouvoir et entretenir la sécurité, la propreté et d'une manière plus générale la qualité de la vie à Schaerbeek ».

Schaerbeek n'a pas attendu le nouveau règlement de police pour punir les contrevenants aux bons usages en matière de propreté et de salissures sur la voie publique. La Commune dispose en effet déjà d'un règlement-taxe sur les salissures, très efficace et bien rôdé.

Il n'est d'ailleurs pas question de substituer ce nouveau système d'amendes administratives à l'application du règlement-taxe sur les salissures sur la voie publique !



animal (excréments) ou l'objet qu'elle a sous sa garde (75€); les dépôts clandestins (150 € par m² ou 150€ d'office (montant minimum); l'apposition de graffiti, tag ou autre inscription, par affiche ou par autocollant (135 € par m²), etc.

Ce règlement sera, plus que jamais, appliqué avec, à l'esprit, une tolérance zéro.

Tolérance zéro

Les deux règlements se complètent ! Le règlement salissure taxe sévèrement tous les auteurs de malpropreté sur la voie publique : un avaloir bouché (100€); la salissure occasionnée par une personne (papiers, déchets, urine, crachat, canette..) ou par la chose, l'animal

DE KLEINE OVERTREDINGEN VAN HET GEWONE LEVEN

OPGEPAST voor de administratieve boetes !

De gemeenteraad van juni jongstleden stemde een nieuw politiereglement dat de kleine overtredingen sanctionneert. Dit reglement is vandaag klaar om toegepast te worden en administratieve boetes zullen opgelegd worden bij de vaststelling van een reeks gedragingen die het leven van de Schaarbeekenaars regelmatig bederven.



Verplichting om zich goed te gedragen !

Sinds 2004 hebben de gemeenten de bevoegdheid om een lijst van hinderlijke gedragingen te sanctioneren door middel van boetes, die achteraf het voorwerp vormen kunnen van een beroep voor de rechtbank.

De gerechtelijke sanctie was bijna onbestaande voor deze gedragingen en de verzadiging van de

rechtbanken die deze daden onbestraft liet, heeft de gemeente ertoe gebracht om dit reglement te stemmen. Een dergelijke beslissing heeft zeker en vast nieuwe lasten tot gevolg voor de gemeenten en roept vragen op de wil van de Staat om kleine delicten niet te vervolgen. Het belangrijkste is dat een dergelijk reglement het bestaand systeem vervolledigt, zowel op het niveau van de politiezone als op het

niveau van de gemeente (belasting op vervuiling van de openbare weg, zie bijlage). Om het systeem in de praktijk om te zetten, heeft Schaarbeek allereerst haar politiereglement moeten aanpassen, door er de nieuwe inbreuken in te voegen en om het bedrag van de administratieve boetes te bepalen. Dit is vandaag gebeurd.

Van nachtlawaai tot ongepaste barbecues ...

De lijst van de gedragingen die als hinderlijk ten opzichte van de openbare orde worden beschouwd is vrij lang. Maar zoals Frédéric Nimal, de Schepen die onder andere bevoegd is voor de administratieve sancties, het benadrukt: "het betreft in werkelijkheid verboden die voortvloeien uit het gezond verstand en die tot doel hebben dat elkéén harmonieus in een gemeenschap kan leven. Inderdaad, als iedereen rechten heeft dan heeft deze ook plichten, de vrijheid gaat gepaard met verantwoordelijkheden en stopt waar deze van de andere begint".



ENKELE VOORBEELDEN VAN DADEN DIE VANAF NU DOOR ADMINISTRatieve BOETES WORDEN GESANCTIONEERD:

- Het gebrek aan onderhoud (beplantingen, onkruid...) van de voetpaden van al dan niet bewoonde gebouwen of terreinen.
- Het niet snoeien van bomen of beplantingen die over de openbare weg hangen of die de doorgang verhinderen.
- De buurt hinderen door rook, geuren of dampen.
- Lawaai of rumoer veroorzaken tussen 22u en 7u (nachtlawaai).
- Vanuit zijn auto of huis geluidsgolven veroorzaken die het omgevend geluid van de straat overstijgen.
- Op een ongepaste manier zijn burenhinderen met een alarmsysteem.
- Het niet opkuisen van sneeuw of ijs op het voetpad, zodanig dat doorgang mogelijk is.
- Het niet letten op het onderhoud van de directe omgeving van je winkel indien het koopwaar betreft dat direct geconsumeerd kan worden (snacks, nachtwinkels...).
- Het bedekken van het aangezicht op de openbare weg zodanig dat de identificatie van de persoon onmogelijk is (buiten enkele uitzonderingen).
- Spelletjes uitvoeren in openbare ruimten die de gebruikers kunnen hinderen of die de rust van de ruimten of de gebruikers kunnen verstoren.
- Dieren vrij laten rondlopen, gaan wandelen met agressieve dieren zonder muilkorf, of waarvan het aantal of het gedrag de openbare veiligheid of gezondheid kan schaden, een hond aanmanen tot aanvallen of tot agressiviteit,...
- Niet meester zijn over dieren die moeten vastgehouden worden op welke manier dan ook, en minimum door een leiband, op iedere plaats op de openbare weg.
- Bedelen op een kruispunt, het verstoren van de openbare orde of de veiligheid in het gevaar brengen in dit kader, of vergezeld zijn van een agressief dier, of door een minderjarige met als doel om medelijden op te wekken.
- Zijn fiets parkeren aan de voet van een boom en/of hem vastmaken aan deze boom.



Een boete van 0 € tot 250 €

In functie van de soort overtreding, kan het bedrag van de boete variëren van 0 € tot 250 €. Ook minderjarigen ouder dan 16 jaar zullen zijn verplicht om hun boete te betalen. Deze boete mag echter het bedrag van 125 € niet overschrijden. Evenwel, oppassen voor recidivisme : in dit geval zal de boete van maximum 100 € (75 € voor de minderjarigen) voor een eerste inbreuk, vermeerderen naar 250 € (125 €) voor elke nieuwe overtreding binnen het jaar.

Wie zal de inbreuk vaststellen ?

De politieagenten, de hulpagenten en de beëdigde agenten...alsook de gemeentelijke ambtenaren die gevormd zijn (vorming van 40 u) en die, zoals de wet het voorziet, een eed hebben afgelegd voor de burgemeester. Ondertussen is er al een interne oproep gelanceerd binnen de administratie en een aantal ambtenaren zullen een vorming volgen. Anderzijds zullen de gemeenschapswachten en andere leden van de dienst herkenbare veiligheid een vorming volgen en zij zullen zich meer specifiek bezighouden met deze vaststellingen.

15 dagen om te reageren...

Dit is de termijn die de overtreder heeft, eens hij het PV in handen heeft, om zijn opmerkingen te formuleren en om eventueel te vragen om gehoord te worden. De sanctionerend ambtenaar die benoemd is door de gemeente zal vervolgens een beslissing uitspreken. Er bestaat een mogelijkheid tot beroep tegen deze beslissing: voor de politierechtbank of voor de jeugdrechtbank indien het om een minderjarige gaat.

Schaarbeek heeft niet gewacht op het nieuwe politiereglement om de overtreders van de goede gewoonten inzake netheid en vervuiling te beboeten. De gemeente beschikt inderdaad reeds over een belastingreglement op het vervuilen van de openbare weg, dat efficiënt is en goed ingewerkt is. Er is trouwens geen sprake van om het nieuwe reglement op administratieve sancties het belastingreglement op de vervuiling van de openbare weg te laten vervangen.

Nultolerantie

De twee reglementen vervulden elkaar! Het reglement op het vervuilen van de openbare weg belast op een strenge manier alle auteurs van vervuiling op de openbare weg : een verstopte rioolkolk (100 €), vervuiling die veroorzaakt wordt door een persoon (papier, vuil, urine, spuwen, blikje,...) of door een onderneming, een dier (uitwerpselen) of de persoon die dit dier onder haar hoede heeft (75 €); het sluijkstorten (150 € per mm² of een minimum van 150 €), graffiti, tags of andere opschriften, door aanplakking of via een sticker (135 € per m²), enz. **Dit reglement zal meer dan vroeger met een nultolerantie toegepast worden.**

Lumières & Potirons 2008

2^{ème} édition - Samedi 25 octobre 2008

(17h00 - 18h30/19h00 - 20h30) - Maison des Arts

Un événement familial organisé par le Service Enfance

- Percussions sur Bidons & Danseurs de Step (Godrum)
- Chorégraphies d'enfants (Entr'artist)
- Spectacle de Magie
- Spectacle Ventriloque
- Jongleur de feu
- Sculpture sur potirons
- Jazz Dixie
- etc... Spectacle garanti !

Adultes 5 euros
Enfants 3 euros



Pour plus d'infos sur <http://www.PlaneteKids.be>

Inscriptions «en ligne» et au Service Enfance 02/240.30.65 (VIFQUIN - Bureau 0.04)

Lichten & Pompoenen 2008

2^{de} editie - Zaterdag 25 oktober 2008

(17u - 18u30/19u - 20u30) - Huis der Kunsten

Een familiale evenement georganiseerd door de Kinder Dienst

■ Slagwerk op tonnen & Step dansers (Godrum)	■ Vuurspuwer
■ Kinder choreografie (Entr'artist)	■ Sculptuur op pompoenen
■ Tovervoorstelling	■ Jazz Dixie
■ Voorstelling buiksprekers	■ enz... Spektakel gegarandeerd !

Meer infos op <http://www.PlaneteKids.be>

Inschrijvingen «online» en bij de dienst Kinderzorg 02/240.30.65 (VIFQUIN - Bureau 0.04)

MAZARAT

Les Halles en Palestine

Territoire permanent de programmation libre de midi à minuit !

Pour MASARAT, Les Halles se transforment durant quatre semaines en espace palestinien permanent. Expositions, workshops, espaces de documentation..., de midi à minuit, la programmation joue l'intensité. En octobre, Les Halles se déplacent au cœur de la Palestine et affirment ainsi leur engagement à travers films, récitals de poésie, musiques, vidéos, conférences et débats, performances... et l'âpre parfum du café arabe à la cardamome.

halles

Tout le programme sur www.halles.be!



LEHON-KESSELS

De nouveaux projets pour le contrat de quartier Lehon-Kessels !

Des modifications ont été apportées au programme du contrat de quartier Lehon-Kessels 2006-2009. Parmi celles-ci, l'inscription de deux nouveaux projets d'envergure : la création d'une salle de sport de quartier rue Royale Ste-Marie et la transformation de l'ancienne Justice de Paix place Liedts.



Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction et Echevine de la rénovation urbaine

A mi-parcours du contrat de quartier Lehon-Kessels, le constat était clair : de nombreuses opérations de rénovation et construction de logements prévues initialement dans le programme se réaliseront par des acteurs privés. Dès lors, un important montant (quelque 3,3 millions d'euros) a été libéré pour de nouvelles opérations.

L'ouverture de petits équipements sportifs de quartier fait partie des objectifs de la majorité :

la création sur un terrain communal d'une **salle de sport de proximité rue Royale Ste-Marie** répond directement à cet objectif.

Dans ce quartier très dense, le besoin en infrastructures sportives est particulièrement important.

La transformation et réaffectation de l'**ancien bâtiment de la Justice de Paix** situé au coin de

la rue Brichaut et de la place Liedts, aujourd'hui désaffecté et en piteux état, constitue une autre opération remarquable. Au programme, la création de nouveaux logements, couplée à l'implantation d'une antenne de police de proximité (le Koban Brabant).

Comme le souligne Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction et Echevine de la rénovation urbaine, ces projets représentent tout deux un enjeu urbanistique et architectural important. «Chaque projet a fait l'objet d'un appel à projets. Après une première sélection, ce sont respectivement 7 et 5 bureaux d'architecture reconnus

qui ont présenté leur projet à un jury composé principalement de membres extérieurs à la Commune. Pour la salle de sports, c'est le projet du bureau O2 et, pour la Justice de Paix, celui du bureau Matador qui ont été choisis, en particulier pour leurs qualités de fonctionnement, de circulation, de dialogue avec le quartier, de faisabilité et de durabilité.»

Et maintenant que les bureaux ont été désignés, qu'en est-il ? Les projets sélectionnés vont être élaborés dans le détail avant l'introduction des demandes de permis. Les chantiers devraient commencer pour 2009. ■



Nieuwe projecten voor het wijkcontract Lehon-Kessels!

Aan het programma van het wijkcontract Lehon-Kessels 2006-2009 werden door de Gemeente een aantal wijzigingen aangebracht, waaronder de inschrijving van twee nieuwe grootschalige projecten: de bouw van een wijksporthal Koninklijke St.-Mariastraat en de verbouwing van het oude Vrederecht aan het Liedtsplein.

Halverwege het wijkcontract Lehon-Kessels werd duidelijk dat talrijke geplande woonrenovatie- en bouwprojecten door de private sector zullen worden gerealiseerd.

Een belangrijk bedrag (ongeveer 3,3 miljoen euro) kwam zo vrij voor nieuwe projecten. De bouw van een buurtsportzaal op een gemeenteterrein langs de Koninklijke St.-Mariastraat beantwoordt direct aan de meerderheidsdoelstelling van kleinschalige wijkgerichte sportuitrustingen.

De herbestemming van het oude gebouw van het Vrederecht gelegen op de hoek van de Brichautstraat en het Liedtsplein, dat vandaag leeg staat en zich in erbarmelijke staat bevindt, is een ander opmerkelijk project. Op het programma staat de inrichting van nieuwe woningen, maar ook een buurtpolitiepost (de Koban Brabant).

Deze projecten vormen allebei een belangrijke stedenbouwkundige en architecturale uitdaging. Daarom werd voor beide projecten een architectuurwedstrijd ingericht. Het ontwerp van het architectuurbureau O2 werd voor de sportzaal gekozen, en dat van Matador architecten voor de verbouwing van het Vrederecht. ■

CULTURE - KULTUUR

Salon Bombardon

4^{ème} édition durant le weekend du 18 et 19 octobre

Durant le weekend du 18 et 19 octobre le Service de la Culture Néerlandaise et le Kriekelaar organisent déjà pour la quatrième fois SALON BOMBARDON.

Quatre nouvelles maisons Schaarbeekoises ouvrent leurs portes pour accueillir un artiste et son public. Vous pouvez découvrir un magnifique loft près de la Cage aux Ours, une maison unifamiliale sympathiquement rénovée au Square Riga, une superbe maison de maître à l'avenue Demolder et un salon marocain dans les alentours de l'avenue Paul Deschanel.

Au programme :

- une pièce radiophonique de Mart Peers, qui a fait cette pièce comme travail de fin d'études au RITS.
- L'ensemble turc «Emre-Emre -Los turcos» qui combine la guitare espagnole avec un saz turc.
- Les «Triplettes & The Boogie Woogie Bugle Boys» : une bande de six musiciens qui mettent la pêche dans une ambiance Boogiewoogie.
- Un spectacle de danse contemporaine de Marina Palovaara, une jeune danseuse Suédoise, qui vient de terminer ses études à PARTS.

SALON BOMBARDON est bien plus qu'une programmation artistique; l'accueil chaleureux des hôtes n'est pas moins important. Ils vous offrent un verre de vin, café et croissants en matinée,

Vous pouvez assister gratuitement aux spectacles, mais apportez une petite attention pour les hôtes : des fleurs, pralines, une bouteille de vin... Qu'emmenez-vous quand vous êtes invité quelque part? ■

Vous avez envie de participer?

Si vous voulez recevoir le programme par poste ou par email, contactez-nous : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be ou 02/ 240 34 34



4^{de} editie tijdens het weekend van 18 en 19 oktober

Tijdens het weekend van 18 en 19 oktober organiseert de Dienst Nederlandse Cultuur samen met GC De Kriekelaar intussen reeds voor de vierde keer het project SALON BOMBARDON.

Vier nieuwe Schaarbeekse huizen openen hun deuren om een podiumkunstenaar en bijhorend publiek te ontvangen. U kan binnengluren bij een loft vlakbij de Berenkuil, een sympathiek gerenoveerde eengezinswoning aan de Riga-square, een mooi herenhuis op de Demolderlaan en een Marokkaans salon in de buurt van de Paul Deschanellaan.

Op het programma :

- een luisterspel van Mart Peers, die vorig jaar met dit werk aan het RITS afstudeerde.
- Het Turks ensemble "Emre-Emre-Los turcos" dat een Spaanse gitaar en een Turkse saz combineert.

- De «Triplettes & The Boogie Woogie Bugle Boys» : een 6-koppige band die voor muzikale ambiance zorgt in gay twenties-sfeertje.
- een hedendaagse dansvoorstelling van Marina Palovaara, een jonge Zweedse danseres die pas afstudeerde aan PARTS.

SALON BOMBARDON is méér dan een artistieke programmatie, ook de gastvrijheid waarmee het publiek ontvangen wordt is belangrijk. De gastheren en -vrouwen zorgen voor een glaasje wijn, lekkere hapjes, cake en chocomelk voor de kinderen, koffie en croissants bij de matineevoorstellingen; al naargelang de manier waarop zij hun gasten willen ontvangen.

U kan de voorstellingen gratis bijwonen, maar breng wel een kleine attentie mee voor de Bent u er dit jaar ook graag bij? ekening, pralines, een fles wijn... Wat neemt u zoal mee als u bij iemand op bezoek gaat?

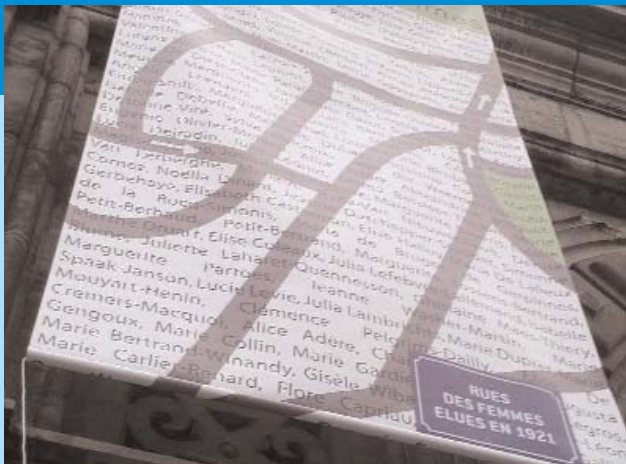
Bent u er dit jaar ook graag bij?

Als u het programma graag per post of email ontvangt, geef dan uw adresgegevens door via : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be of 02/ 240 34 34 ■



L'Europe fête la DÉMOCRATIE LOCALE à Schaerbeek

Du 13 au 19 octobre prochain, la Semaine de la Démocratie locale s'installe à Schaerbeek. Cet événement a pour intention de mettre en lumière la participation des citoyens à la vie locale. Elle veut aussi favoriser le développement de ces initiatives. L'objectif est d'éclairer les citoyens européens sur le fonctionnement de leurs collectivités locales, de les informer sur leurs possibilités de participer aux affaires locales, de sensibiliser les élus et les fonctionnaires à la participation démocratique... autant de défis à relever ! Et une initiative que Schaerbeek ne pouvait ignorer !



Même si la commune n'a pas attendu cet événement pour donner la parole aux citoyens. La participation y est en effet très présente à différents niveaux de la vie communale. Les Commissions consultatives et/ou participatives ne se comptent plus. Sans parler des initiatives de proximité: boutiques de quartier, groupes de travail, ...

Dans toute l'Europe, dans les 47 Etats membres

La «Semaine de la Démocratie Locale» est une manifestation à l'échelle européenne, organisée chaque année à l'initiative du Conseil de l'Europe, qui met en évidence les actions menées par les collectivités locales vers la population. L'Association des Villes et des Communes rassemble les différentes initiatives des 19 communes.

L'opération rencontre un grand succès. 64 projets ont été déposés par la Région Bruxelloise, ce qui dépasse l'ensemble des initiatives 2007 pour toute l'Europe. Les communes et la Région sont l'une des 4 opérations pilotes retenues par le Conseil de l'Europe pour l'édition 2008.

C'est l'occasion pour Schaerbeek de donner un coup de publicité à toutes les initiatives participatives organisées sur la commune, institution de base de la démocratie et niveau de pouvoir le plus proche du citoyen. La démocratie locale est la valeur partagée par tous les Européens.

La participation à tous les niveaux...

Le Conseil communal, lieu d'expression par excellence des Schaerbeekois, répond depuis novembre 2007 aux nouvelles règles d'interpellation des habitants.

Outre cet espace officiel de la vie législative schaerbeekoise, les initiatives participatives sont nombreuses et diverses telles que la «Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées» qui vise le développement d'une politique globale pour les personnes les moins valides notamment en matière d'accessibilité des lieux publics, de mobilité, de logement, d'emploi, de

Une interpellation au conseil communal



loisirs, ... ou le «Conseil Consultatif Egalité Hommes-Femmes», qui sélectionne ses actions prioritaires dans ce domaine parmi les attentes de la population schaerbeekoise.

Sans oublier les projets de proximité qui rapprochent la collectivité locale du citoyen. L'Antenne Radium est le parfait exemple de décentralisation du service population qui rapproche les services administratifs de ses habitants. Ou encore les Boutiques de quartier (Reine, Patrie, Gaucheret) qui accueillent, écoutent, informent et orientent les citoyens dans leurs démarches avec la commune. Impossible de nommer tous les comités de quartiers, les assemblées générales de quartiers ainsi que leurs locaux de permanences, les groupes de travail, les Conseils participatifs dans les maisons de quartier communales, les groupes de paroles comme celui de la Médiation de Dettes organisé par le CPAS. Enfin dans un tout autre domaine, il existe également la Commission Consultative de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire (CEAT) qui a une compétence consultative. Dans le cadre du réaménagement du territoire, un avis à la population est demandé lors d'une enquête publique qui aboutit toujours à une Commission de Concertation. Cependant, lister tous les moments où les avis de la population sont consultés, se révèle «mission impossible»...

AGENDA DE LA SEMAINE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE (13 > 19/10) À SCHAERBEEK

Quelques initiatives mises en évidence:

- Lundi 13 octobre 2008, 14h, Hôtel communal, Salle des mariages:** Conseil de l'Egalité Hommes-Femmes, ouvert à tous, sur le thème de la violence faite aux femmes;
- Mercredi 15 octobre 2008, 15h30, Hôtel communal:** Animations pour lancer le concours reportage pour tous les jeunes de 6 à 18 ans. Tous les groupes encadrés et préalablement inscrits (associations, services schaerbeekois, établissements primaires et secondaires et mouvements actifs dans le secteur de la jeunesse francophone et néerlandophone) réaliseront un concours de reportages écrits sur le thème de la démocratie locale en collaboration avec la plateforme schaerbeekoise "Elections et Citoyenneté". Ces animations seront l'occasion pour les jeunes reporters de visiter les lieux où se déroulent les séances du Conseil communal et du Collège, d'interviewer les élus communaux et les agents de l'administration, de récolter l'information nécessaire et de prendre des photos ainsi que d'observer la démocratie communale en action en assistant au début du Conseil communal. Rendez-vous le 17 décembre 2008 à 18h (juste avant le Conseil communal) pour la proclamation des résultats! Ce concours est une initiative du Service Intégration sociale et du Service Culture Néerlandaise.
- Jeudi 16 octobre 2008, 14h:** Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées ouverte à tous ayant comme sujet l'accessibilité à l'Hôtel communal
- Jeudi 16 octobre 2008, 20h:** Visite de l'Hôtel communal, ouverte à tous les Schaerbeekois (sur inscription (cf. talon ci-contre à découper et à renvoyer)
- Mardi 28 octobre 2008, 18h, Hôtel communal, Salle des Mariages:** Conférence sur la démocratie locale organisée par l'Association Francophone des Sciences Administratives (AFSA), intitulée «Administration citoyenne», ouverte à tous



SEMAINE EUROPÉENNE
**DÉMOCRATIE
LOCALE**
www.coe.int/demoweb

Contacts principaux:

- Inscription «Concours reportage»:**
Sylvie Decerf, Tél.: 02/240.31.66,
Courriel: sdecerf@schaerbeek.irisnet.be
- Inscription «Visite de l'Hôtel communal»:**
Rita Marchal, Tél.: 02/244.71.20,
Courriel: rmarchal@schaerbeek.irisnet.be
- Commission Consultative de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire (CEAT):**
Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction,
Tél.: 02/244.71.53,
Courriel: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be
- Commission consultative pour la Politique des Personnes Handicapées:** Tamimount Essaïdi,
Echevine de la Prévention, de l'Intégration sociale et de la Solidarité, Tél.: 02/244.70.59,
Courriel: tessaïdi@schaerbeek.irisnet.be
- Conseil Consultatif Egalité Hommes-Femmes:**
Afaf Hemamou, Echevine de la Santé publique, de la Famille, des Affaires européennes, de l'Egalité Hommes-Femmes, Tél.: 02/240.30.05,
Courriel: ahemamou@schaerbeek.irisnet.be
- Antenne Radium, antenne administrative décentralisée du service population:** Angle de la rue du Radium et de la rue Victor Hugo, Tél.: 02/737.05.72-73
- Boutiques de quartier:** Didier Egerickx,
Tél.: 02/217.89.73,
Courriel: degerickx@schaerbeek.irisnet.be
- Semaine de la Démocratie Locale:**
Françoise Winnepenninckx, Tél.: 02/244.72.08,
courriel: fwinnepenninckx@schaerbeek.irisnet.be

INSCRIPTION VISITE DE L'HÔTEL COMMUNAL

Nom:

Prénom:

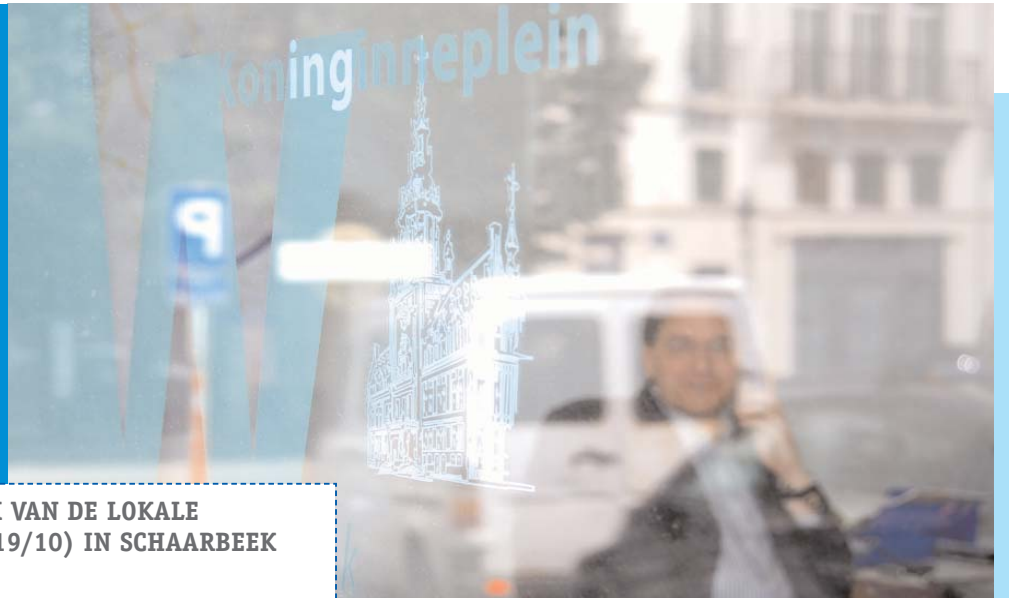
Adresse:

Nombre de personnes présentes:

Talon à déposer à l'Accueil de l'Hôtel communal ou à renvoyer à l'attention de Rita Marchal, Cabinet du Bourgmestre, Place Colignon, 1030 Bruxelles ou courriel à envoyer avec les coordonnées demandées auprès de rmarchal@schaerbeek.irisnet.be.

Europa viert de **LOKALE DEMOCRATIE** in Schaarbeek

Van 13 tot 19 oktober vindt de Week van de Lokale Democratie in Schaarbeek plaats. Dit evenement wil de aandacht vestigen op de deelname van de burgers aan het leven in de lokale gemeenschap. Het is de bedoeling dat de Europese burgers geïnformeerd worden over hun lokale gemeenschappen, over hun mogelijkheden om deel te nemen aan lokale initiatieven en tevens om de mandatarissen en de ambtenaren te sensibiliseren voor democratische participatie... een hele reeks uitdagingen! En een initiatief dat Schaarbeek niet onopgemerkt voorbij kon laten gaan!



De wijkwinkels luisteren, informeren en oriënteren de burgers

bevolking gevraagd wanneer er een openbaar onderzoek wordt gehouden, wat altijd in een overlegcommissie resulteert. Alle gelegenheden opsommen waarbij naar de mening van de bevolking wordt gevraagd, dat zou echt onbegonnen werk zijn ...

Belangrijkste contactpersonen:

- **Inschrijving "Reportagewedstrijd":**
Sylvie Decerf, tel.: 02/240.31.66, e-mail: sdecerf@schaerbeek.irisnet.be
- **Inschrijving "Bezoek van het gemeentehuis":**
Rita Marchal, tel.: 02/244.71.20, e-mail: rmarchal@schaerbeek.irisnet.be
- **Consultatieve Commissie voor Milieu en Ruimtelijke Ordening:** Cécile Jodogne, dienstdoend burgemeester, tel.: 02/244.71.53, e-mail: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be
- **Consultatieve Commissie voor het Beleid voor Personen met een Handicap:**
Tamimount Essaidi, schepen voor preventie, sociale integratie en solidariteit, tel.: 02/244.70.59, e-mail: tessaidi@schaerbeek.irisnet.be
- **Adviesraad Gelijke kansen voor mannen en vrouwen:**
Afaf Hemamou, schepen voor volksgezondheid, gezin, Europese aangelegenheden en gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen, tel.: 02/240.30.05, e-mail: ahemamou@schaerbeek.irisnet.be
- **Antenne Radium, gedecentraliseerde administratieve hulppost van de dienst bevolking** gelegen op de hoek van de Radiumstraat en de Victor Hugostraat, tel.: 02/737.05.72-73
- **Wijkwinkels:** Didier Egerickx, tel.: 02/217.89.73, e-mail: degerickx@schaerbeek.irisnet.be
- **Week van de Lokale Democratie:**
Françoise Winnepenninckx, tel.: 02/244.72.08, e-mail: fwinnepenninckx@schaerbeek.irisnet.be

INSCHRIJVING BEZOEK GEMEENTEHUIS

Naam:

Voornaam:

Adres:

Aantal aanwezigen:

Dit strookje moet aan het onthaal van het gemeentehuis worden afgegeven of teruggestuurd worden ter attentie van Rita Marchal, Kabinet van de Burgemeester, Colignonplein, 1030 Brussel. U kan ook een e-mail met de gevraagde gegevens versturen naar rmarchal@schaerbeek.irisnet.be.

AGENDA VAN DE WEEK VAN DE LOKALE DEMOCRATIE (13 TOT 19/10) IN SCHAARBEEK

Enkele initiatieven op een rijtje:

- **maandag 13 oktober 2008, 14 uur, Gemeentehuis, Trouwzaal:** Raad voor de gelijkheid man/vrouw, openbare bijeenkomst rond het thema: "vrouwen als slachtoffer van geweld";
- **woensdag 15 oktober 2008, 15.30 uur, Gemeentehuis:** Animatie voor de lancering van de reportagewedstrijd voor alle 6- tot 18-jarigen. Alle omkaderde en vooraf ingeschreven groepen (verenigingen, diensten uit Schaarbeek, scholen uit het lager onderwijs en uit het middelbaar onderwijs en jeugdbewegingen voor Franstaligen en Nederlandstaligen) houden samen met het schaarbeekse platform Verkiezingen en Burgerzin een wedstrijd met schriftelijke reportages over het onderwerp "lokale democratie". Die activiteiten zijn voor de jonge reporters een aanleiding om een kijkje te gaan nemen op de locaties waar de gemeenteraad en het schepencollege vergaderen, gemeenteraadsleden en personeelsleden te interviewen, informatie te verzamelen, foto's te maken en de lokale democratie concreet mee te maken door de gemeenteraad bij te wonen. Afspraak op 17 december 2008 om 18 uur (net voor de gemeenteraad) voor de bekendmaking van de resultaten! De wedstrijd is een initiatief van de Dienst Sociale integratie en de dienst Nederlandse cultuur.
- **donderdag 16 oktober 2008, 14 uur:** Consultatieve Commissie voor het Beleid voor Personen met een Handicap, open bijeenkomst voor het grote publiek met als onderwerp de toegankelijkheid van het gemeentehuis
- **donderdag 16 oktober 2008, 20 uur:** bezoek aan het gemeentehuis, open voor alle inwoners van Schaarbeek (inschrijving verplicht - onderstaand strookje invullen, uitknippen en terugsturen)
- **dinsdag 28 oktober 2008, 18 uur, gemeentehuis, trouwzaal:** conferentie over lokale democratie, georganiseerd door de Association Francophone des Sciences Administratives (AFSA), met de titel "Burgerbestuur", open voor het grote publiek.

We mogen natuurlijk ook de buurtprojecten die de lokale gemeenschap dichterbij de burgers brengen, niet vergeten. Antenne Radium is een perfect voorbeeld van de decentralisatie van de dienst bevolking, die de administratieve diensten dichterbij de bewoners brengt. Of ook de Wijkwinkels (Koninginneplein, Vaderlandsplein, Gaucheret) die de burgers bij hun contacten met de gemeente onthalen, naar hen luisteren, hen informeren en oriënteren. We kunnen hier onmogelijk alle buurtcomités, alle algemene vergaderingen in wijken, alle lokalen met een permanentie, werkgroepen, adviesraden in de gemeentelijke buurthuizen en praatgroepen zoals de door het OCMW georganiseerde groep rond schuldbemiddeling opsommen. In een ander domein bestaat er dan nog een consultatieve commissie voor milieu en ruimtelijke ordening die een adviserend karakter heeft. In het kader van de ruimtelijke ordening wordt de mening van de



Le Bourgmestre Bernard Clerfayt et Tamimount Essaidi, Echevine de la Prévention, de l'Intégration sociale et de la Solidarité, initiatrice du «concours reportage»

De gemeente heeft echter niet op dit evenement gewacht om haar burgers aan het woord te laten. Participatie is al heel sterk aanwezig op de verschillende niveaus van het gemeentelijke leven. Er zijn legio raadgevende en/of participatieve commissies. En dan hebben we het nog niet over de buurtinitiatieven: wijkwinkels, werkgroepen ...

In heel Europa, in de 47 Lidstaten

De "Week van de Lokale Democratie" is een Europese manifestatie die elk jaar op initiatief van de Raad van Europa wordt georganiseerd en die de aandacht vestigt op acties die de lokale gemeenschappen nemen voor de bevolking. De Vereniging van Steden en Gemeenten brengt de verschillende initiatieven van de 19 gemeenten samen.

Dit initiatief is een groot succes. Het Brusselse Gewest heeft 64 projecten ingediend. In vergelijking met 2007 is dat meer dan het totaal aantal initiatieven in heel Europa. De gemeenten en het gewest zijn één van de vier pilootmanifestaties die door de Raad van Europa geselecteerd werden voor de editie 2008.

Voor Schaarbeek is dit dé gelegenheid om reclame te maken voor alle participatieve initiatieven die worden georganiseerd in de gemeente, een organisme dat aan de basis van de democratie ligt en het niveau dat het dichtst bij de burger staat. De lokale democratie is de waarde die alle Europeanen delen.

Participatie op alle niveaus ...

De gemeenteraad, de plek bij uitstek waar de inwoners van Schaarbeek hun mening kunnen vertolken, hanteert sinds november 2007 nieuwe regels inzake het bevragen van de inwoners. Naast dat officiële forum voor het wetgevende leven in de gemeente Schaarbeek bestaan er nog tal van zeer uiteenlopende participatieve initiatieven zoals de "Raadgevende commissie voor het gehandicaptenbeleid", die voor mindervalide personen een globaal beleid wil uitwerken inzake toegankelijkheid van openbare plaatsen, mobiliteit, huisvesting, werkgelegenheid, vrijetijdsbesteding... of de "Consultatieve raad voor de gelijkheid man/ vrouw", die haar acties prioritair kiest in dit domein en wel vanuit de verwachting van de bevolking van de gemeente Schaarbeek.



CASS

La garantie locative

Que nous soyons propriétaire ou locataire, nous avons des droits et des devoirs. Les connaître, c'est déjà les respecter car nombreuses sont les infractions commises de bonne foi et par méconnaissance des règles. Pour éviter ces pièges, des acteurs de terrain ont réuni leurs connaissances pour vous présenter une série d'articles nous rappelant nos droits et nos obligations en matière de logement.

La garantie locative est une somme d'argent qui garantit au propriétaire un dédommagement en cas de dégâts occasionnés par le locataire. Elle est constituée par le locataire pour la durée du bail. Elle lui sera restituée à sa sortie des lieux, pour autant qu'il ait rempli ses obligations.

La constitution d'une garantie locative n'est pas une obligation légale, seul un écrit peut le prévoir expressément.

Depuis la loi du 25 avril 2007, des modifications sont survenues pour les garanties constituées en espèces. Seules trois possibilités existent et le choix est réservé au locataire. Le montant varie en fonction de la solution choisie.

- 1° Le locataire verse la garantie sur un compte en banque bloqué; la garantie est de maximum 2 mois.
- 2° Le locataire constitue mensuellement une garantie auprès de sa banque; la garantie est de maximum 3 mois.
- 3° Le locataire fait appel à la garantie bancaire d'un CPAS; la garantie est de maximum 3 mois.

Besoin d'aide pour constituer votre garantie ?

Vous pouvez demander un prêt à tempérament sans intérêt au **Fonds du Logement** de la Région Bruxelloise (www.fondsdulogement.be ou 02 504.32.11). Le prêt se fait sur 90% de la somme et est remboursable en 18 mois maximum.



Si le Fonds vous refuse ce prêt, vous pouvez introduire **une demande d'aide au CPAS**.

A Schaerbeek, le CPAS propose une garantie bancaire chez Dexia. Cette garantie particulière est avantageuse pour le propriétaire puisqu'elle couvre non seulement les dégâts locatifs, comme toute autre garantie mais également toutes sommes dues (loyers, charges impayées...). En outre, le propriétaire est assuré d'avoir un interlocuteur en la personne du travailleur social du CPAS qui pourra, le cas échéant, intervenir en médiateur en cas de litige entre le locataire et le propriétaire. ■

Vos droits ne sont pas respectés ?

Vous vous posez des questions ?
Informez-vous auprès des services spécialisés.
Vous trouverez leurs adresses sur notre site www.guidecass.be.

Sources : « La loi sur les loyers – édition 2007 »
édité par le Service Public Fédéral Justice (disponible sur leur site www.just.fgov.be) et www.notaire.be.

CSSA

De huurwaarborg

Of we nu eigenaar zijn of huurder, we hebben allemaal rechten en plichten. We denken ze wel te kennen, maar is dat ook altijd zo? Een aantal huisvestingsorganisaties¹ hebben hun kennis samengebracht om de informatie nog eens duidelijk op een rijtje te zetten in een reeks artikels.

De waarborg vergoedt de eigenaar in geval van schade aangebracht door de verhuurder. De huurder betaalt de waarborg bij het afsluiten van de huurovereenkomst en krijgt deze terug bij afloop van het contract, op voorwaarde dat hij zijn verplichtingen heeft nagekomen. De samenstelling van een huurwaarborg is geen wettelijke verplichting en moet uitdrukkelijk schriftelijk worden voorzien.

De wet van 25 april 2007 heeft een aantal wijzigingen aangebracht aan de betaling van de waarborg. Er bestaan **drie mogelijkheden en de keuze ligt bij de huurder**. Het bedrag varieert in functie van de gekozen oplossing.

- 1° De huurder stort de waarborg op een geblokkeerde rekening de waarborg bedraagt maximum 2 maanden.
- 2° De huurder stelt maandelijks een waarborg samen bij zijn bank de waarborg is maximum 3 maanden.
- 3° De huurder doet beroep op de bankgarantie van een OCMW de waarborg is maximum 3 maanden.

Hulp nodig om uw waarborg samen te stellen ?

U kunt een **renteloze lening** op afbetaling aanvragen bij het **Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest** (www.woningfonds.be of 02 504 32 11). De lening betreft 90% van de som en is terugbetaalbaar in maximum 18 maanden.

Indien het Woningfonds u deze lening weigert, kunt u een steunaanvraag doen bij het **OCMW** van Schaerbeek, dat een **bankwaarborg** voorstelt bij Dexia. Deze bijzondere waarborg is voordelig voor de verhuurder omdat deze niet alleen de huurschade dekt zoals alle andere waarborgen, maar ook het totale bedrag van alle verschuldigde sommen (huur, onbetaalde lasten, ...). Daarenboven kan de maatschappelijke werker van het OCMW, indien nodig, tussenbeide komen als bemiddelaar in geval van betwisting tussen de huurder en de eigenaar. ■

Uw rechten worden niet gerespecteerd?

U stelt zich vragen?
Informeer u bij gespecialiseerde diensten.
U vindt hun adressen op onze site
<http://www.guidecass.be/?LANG=nl>

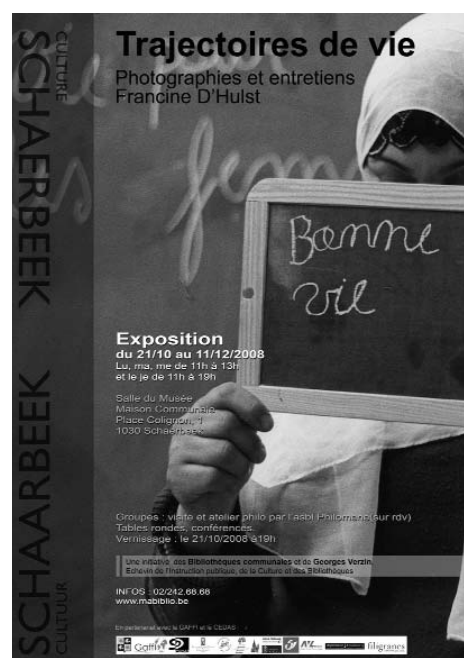
Bronnen : « De huurwet – editie 2007 »
uitgegeven door de Federale Overheidsdienst Justitie
(beschikbaar op de website www.just.fgov.be)
en www.notaire.be



EXPO-ÉVÉNEMENT

Trajectoires de vie

Au travers d'une série de superbes photographies, Françoise D'Hulst nous livre l'univers bouleversant et authentique de femmes inscrites dans des cours d'alphabétisation à Schaerbeek et dont les portraits ont été réalisés et collectés durant deux ans.



Pour Georges Verzin, Echevin de l'Instruction publique, de la Culture et des Bibliothèques, il s'agit d'une démarche salubre: « Cette exposition est porteuse de sens, notamment par les expériences de ces femmes qui arrivées dans notre pays, essayent de construire pour elles-mêmes et leurs familles, un véritable projet de vie. A l'heure où le repli identitaire se fait de plus en plus présent, où le poids des traditions les empêche d'accéder à la société civile, ces témoignages démontrent l'importance de l'ouverture au monde afin de pouvoir être des citoyennes à part entière ».

Dans cette ouverture au monde, l'accès à l'écrit, à la connaissance est primordial.

C'est pourquoi le projet est initié par les Bibliothèques communales, actives dans le secteur de l'alpha. Le projet a été labellisé dans le cadre de l'Année Européenne du Dialogue Interculturel et soutenu par la Fondation Roi Baudouin (Fonds de la Poste pour l'alphabétisation) et la Loterie Nationale.

Plusieurs temps forts donneront à l'exposition toute sa dimension: visites de groupes, ateliers philo, rencontre avec Eli Barnavi, conférence par Louis Michel, Commissaire européen en charge du Développement et de l'Aide humanitaire, table ronde avec les auteures Fatoumata Sidibé, Mina Oualldhadj, Carmelina Carracillo, Karima.

En pratique

Salle du Musée de l'Hotel de Ville
21/10 au 11/12 2008
Lundi, Mardi, Mercredi de 11h à 13h et
Jeudi de 9h à 19h.
Groupes et ateliers philo sur RDV
Vernissage le 21/10 -19h00



© Françoise D'Hulst

Informations

02/242.68.68
www.culture1030ecoles.be ou
www.mabiblio.be
A l'initiative de Georges Verzin,
Echevin de l'Instruction publique,
de la Culture et des Bibliothèques

EMPLOI

Bourse de l'emploi à Schaerbeek

Dans le cadre du Plan Communal pour l'Emploi mis en place par l'échevin Etienne Noël, la Bourse de l'Emploi de Schaerbeek se tiendra cette année le jeudi 16 octobre 2008 de 10h à 16h, Grande rue au Bois, 78 à 1030 Bruxelles.

Employeurs, organismes publics et initiatives locales seront à votre écoute. Vous pourrez également participer à différents ateliers très intéressants (c.v., lettre de motivation, entretien d'embauche, simulation internet, relooking, job coaching, connaissances linguistiques, créer son propre emploi, s'installer comme indépendant...). Une Ligue Impro présentera aussi «Les gestes et paroles qui nous trahissent» et une conférence sur «Le statut d'indépendant» est prévue. Comment s'y rendre ? En bus (29-64-61-65 ou De Lijn 351-358-410), arrêt Dailly, ou en tram (25), arrêt Bienfaiteurs, à pied, à vélo ou en voiture. ■

Pour plus d'informations :

Tél.: 02 244 70 02
ou courriel enoel@schaerbeek.irisnet.be
ou www.etiennenoel.be



TEWERKSTELLING

Jobbeurs te Schaarbeek

In het kader van het Gemeentepan voor Tewerkstelling van de Schepen Etienne Noël zal dit jaar de Schaarbeekse Jobbeurs georganiseerd worden op donderdag 16 oktober 2008 van 10 tot 16u, Grote Bosstraat, 78 te 1030 Brussel

Talrijke werkgevers, openbare instanties en plaatselijke initiatieven zullen te uwer beschikking staan. U kan er ook deelnemen aan verschillende zeer interessante werkateliers (c.v., motivatiebrief, aanwervingsgesprek, simulatie op Internet, relooking, jobcoaching, testen van uw talenkennis, zijn eigen job creëren, zich als zelfstandige vestigen...).

Bereikbaar: met de tram 25, halte "Weldoeners" (Weldoenersplein), of met de bus 29-64-61-65, of De Lijn 351-358-410, halte "Dailly" (op de Plaats of in de laan), te voet, per fiets of met de wagen...

Voor verdere inlichtingen :

02.244 70 02 of enoel@schaerbeek.irisnet.be
of www.etiennenoel.be

ELECTION

Le chien le plus sympa

Au fur et à mesure que les années passent, le nombre de participants augmente. Des chiens de toutes races, des corniauds, des



croisés de tout type, de toute taille et de toutes les couleurs ont défilé sur le podium devant un jury de connaisseurs.

Malheureusement, la pluie était au rendez-vous ce qui a légèrement perturbé le programme de la journée et défait les «coiffures» de nos vaillants participants.

Cependant, de chaque catégorie sont ressortis trois lauréats :

■ Chien jusqu'à 10 kg :
1^{er} prix : LUNA – 2^{ème} prix : COQUINE
3^{ème} prix : HOSCAR

Lors de la brocante «Plasky» organisée par l'Echevin Etienne Noël et qui s'est tenue ce 13 septembre dernier, Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat Civil a organisé le concours du «Chien le plus Sympa».

DU 25/09 AU 18/12/2008

Nocturnes des Musées bruxellois 2008

Les «Nocturnes des Musées bruxellois» sont devenues un classique de l'automne culturel de la capitale. Cette année encore, une cinquantaine de musées y participent. Cette initiative, soutenue activement par Cécile Jodogne, Bourgmestre ff, Echevine de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme et par Georges Verzin, Echevin de la Culture (Fr) et de l'Instruction publique a trouvé la formule de succès !

Chaque jeudi entre 17 et 22h, environ cinq musées gâtent le public avec des visites guidées, balades contées, ateliers... L'occasion idéale de découvrir les musées bruxellois dans une ambiance conviviale et détendue ! Tout cela à un tarif plus que démocratique : 2,50 € et 1 € jusqu'à 25 ans inclus. Certains musées ouvrent gratuitement.

À Schaerbeek

Six jeudis soirs entre 17 et 22 heures, quatre musées schaarbeekoïses vous accueillent dans une ambiance conviviale (sur réservation).

Renseignements :

www.brusselsmuseum.be ou
www.culture1030ecoles.be

Elle donderdagavond ontvangen ten minste zes musea u in een gemoedelijk kader. Dit jaar staan op het programma: rondleidingen, vertelwandelingen, topstukkenparcours, ontmoetingen met de conservator, ontdekkingen achter de schermen; interactieve activiteiten, workshops, studio, labo, ...

Sommige locaties zijn gratis toegankelijk. Opgepast! Soms moet u reserveren. Met de steun van Cécile Jodogne, Burgmeester vwd, Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme en Georges Verzin, Schepen van Cultuur (Fr) en Openbare onderwijs. Prijs: € 2,50 per museum (€ 1 tot en met 25 jaar).

Te Schaarbeek

Zes donderdagenavonden tussen 17 en 22u, ontvangen 4 schaarbeekse musea u in een gemoedelijk kader (op reservatie).

Voor verdere inlichtingen :

www.brusselsmuseum.be ou
www.culture1030ecoles.be

■ Chien de 10 à 25 kg :
1^{er} prix : TWINKY – 2^{ème} prix : POUPEE
3^{ème} prix : FRED

■ Chien de plus de 25 kg :
1^{er} prix : ZOLA – 2^{ème} prix : BLUE
3^{ème} prix : SAM

Chaque participant sera cependant récompensé par un diplôme de participation et une photo de leur compagnon à quatre pattes. Vivement l'année prochaine que les perdants puissent prendre une belle revanche. ■

Renseignements et inscriptions :

Cabinet de M. B. Guillaume: 02/244 70 32



■ ATELIER GEO DE VLAMYNCK

09/10 & 20/11

Rue de la Constitution 27 Grondwetstraat
Visites libres : 17:00 > 22:00
Visites guidées : 18:30 et 20:30
Rondleidingen : 19:30
02/215.01.26

■ MUSEE CLOKARIUM

02/10 & 23/10

Bd Reyerslaan 163
Visites guidées : 19:05 – 20:35
Rondleidingen : 18:15 – 19:45
02-732.08.28

■ MUSEE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE SCHAARBECKS BIERMUSEUM

27/11 & 11/12

Avenue Louis Bertrandlaan 33-35
Visites libres 17:00 > 22:00
Visites guidées : 18h:00 et 20:00
Rondleidingen : 19:00
Contes : 27/11 à 19:00
Film : 11/12 En continu / Doorlopend :
La cueillette du houblon et
Le brassage de la bière
02-215.01.78

■ MUSÉE D'ART SPONTANÉ MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST

9/10 & 20/11

Rue de la Constitution 27 Grondwetstraat
visites libres 17:00 > 22:00
Visites guidées F : 18:00 et 20:00h
Atelier de dessin F : 19:00 et 21:00
Jeu de l'oie : 17:00
02-426.84.04

**CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD**

15/10/08, 22/10/08, 26/11/08, 17/12/08

THEATRE**Jusqu'au 18 octobre 2008
à 21h, relâche les dimanches,
lundis et mardis****LE TERRITOIRE** de Martine Wijckaert, est le troisième volet d'un triptyque qui a été inauguré avec "ce qui est en train de se dire" et s'est poursuivi par "Table des Matières".

A l'instar des deux spectacles qui l'ont précédé, Le Territoire met en scène un personnage, la Fille, tout à la fois initiatrice et objet singulier d'un vécu tumultueux et polémique déployé dans l'ici et maintenant du plateau qu'elle a fait sien selon un baroud oratoire qui est sa raison même de (sur)vivre.

THEATRE DE LA BALSAMINE
1 avenue Félix Marchal - 1030 Bruxelles
02 732 96 18 - info@balsamine.be
www.balsamine.be
Contacts presse : Valérie Procès
valerie.proces@balsamine.be**Le 14 octobre à 20h30****FRANÇOIS MAILLIOT**

Entrée 5€

THEATRE DE LA BALSAMINE
1 avenue Félix Marchal - 1030 Bruxelles
Réservations : 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be**CONCERTS****Jeudi 9 octobre 2008****NATASHA WUYTS QUINTET
DAVID DE VRIEZE (TB)**

Caveau du Max

Entrée : 25 € (concert + brunch)
Réservations : 02/733.17.88
Infos: 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be**Samedi 18 octobre 2008, à 19h30****COULEURS DU MONDE**

Concert à la chapelle de l'Institut de la Sainte-Famille d'Helmet

Avec : Anakrouze, Mandra et Machine arrière

Rue Chaumontel 7 à 1030 Schaerbeek
Entrée : 10 €/ 5 € en prévente jusqu'au 15/10
12€ / 6 € ensuite
Info/réservation : isfchapelle@hotmail.com
Tél : 02/366 21 14 - fax : 02/ 366 32 98
www.sainte-famille.be/projetchapelle/index.htmlUne initiative de l'équipe «Projet Chapelle»
de l'Institut de la Sainte-Famille d'Helmet
et Georges Verzin, Echevin de la Culture (fr) et
de l'Instruction Publique (fr) de Schaerbeek**Jeudi 23 octobre 2008****FADA**

à la Jazz Station

Ch. de Louvain, 193A-195 - 1210 Bruxelles

Entrée : 10 €

Jeudi 30 octobre 2008**DÉCOUVERTE**

à l'Os à Moelle

Av. Emile Max, 153 - 1030 Bruxelles

Entrée : 10 €

Réservations : 02/240.34.99

cperetti@schaerbeek.irisnet.be

Infos : 02/240.34.99

www.culture1030ecoles.beA l'initiative de Georges Verzin, Echevin
de Culture et de l'Instruction Publique.
En collaboration avec la commune de
Saint-Josse-ten-Noode.**CINÉ-CLUB****Le dimanche 12 octobre 2008****DOUBLE TICKET POUR... LE LIBAN**Dans le cadre de **MASARAT/Palestine**, 2 films :**17h00 : Falafel**, de Michel Kammoun avec Elie Mitri, Issam Boukhalel, Michel Hourani, Gabrielle Bou Rached, Hyam Abou Chedid (...)**18h30 : Gaza Team**, Groupe de jeunes rappeurs palestiniens créé à l'initiative de l'artiste franco-algérien Naili.**Awsa** : Collectif musical où voix de femmes du Maghreb et instruments traditionnels arabes se confondent. Awsa fait partie de l'ASBL AWSA-Be, une association laïque militant pour les femmes originaires du monde arabe**19h : Sous les bombes**, de Philippe Aractingi**21h**: Débat animé par les cafés philo de Belgique

Bar buffet palestinien

Au Centre culturel de Schaerbeek,
91/93 rue de locht 1030 Bruxelles
Tél.: 02.245.27.25
www.culture1030.be – info@culture1030.be**EXPOSITIONS****Du 11 au 19 octobre 2008****PORTRAITS DE PLANTES**La 3^e édition de la Semaine Art et Nature à Evere (1140 Bruxelles) est organisée conjointement par le Jardin botanique national de Belgique et ARNA.L'exposition vise à retracer le rôle et l'importance des dessinateurs botaniques, dont Hélène Durand et Albert Cleuter. Elle montre aussi le travail des quatre dessinateurs botaniques employés à l'heure actuelle : Sven Bellanger, Antonio Fernandez, Mia Scheerlinck et Omer Van de Kerckhove.
Vernissage le 10 octobre de 19 h à 21 h (être membre ARNA ou sur invitation).
Visite de l'expo : tous les jours (week-end compris) de 9 à 12 heures et de 16 à 19 heures ou sur rendez-vous pour les groupes. Entrée libre.*A la Maison communale d'Evere*
Espace Delahaut (square Hoedemaekers à 1140 Bruxelles).
Des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de Jean-Paul Tjampens :
Tel 02/242 82 94
ou jean-paul@arna-asbl.be**EXCURSIONS****Mardi 21 octobre 2008****UNE JOURNÉE CULTURELLE
À DINANT**

Visite de l'escargotière et de l'autrucherie.

Prix 15 euros
Inscription à partir du lundi 8 septembre 2008
à 9h uniquement au Service Seniors
à la rue Viéquin 2 (3^e Etage)
Places limitées à 95 personnes**CONFERENCE****Mardi 14 octobre 2008, à 20h00****L'AFFAIRE DREYFUS, TOUJOURS
UNE AFFAIRE** par Sacha Korsak. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30 au cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume.

Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
bguillaume@schaerbeek.irisnet.be
ou mdaems@schaerbeek.irisnet.be
Salle des Mariages de l'Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.**BROCANTE****Samedi 18 octobre 2008, de 7h30 à 14h**
BROCANTE COUVERTE À L'ÉCOLE 2

Rue Gallait 131

Emplacement : 10 €

Réservation : 02/216.00.82

ATELIER**1, 8, 15, 22, 29 octobre,
5, 19, 26 novembre,
3, 10 décembre de 18h15 à 20h45****ATELIERS D'ÉCRITURE DE FICTIONS**

Avec Daniel Simon à la Bibliothèque Mille et une pages – Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles



Dix séances consacrées à l'écriture de «formes brèves» : nouvelles, contes, récits... pour tenter de témoigner de notre expérience d'être au monde... Raconter une histoire, c'est aussi prendre pied

dans l'espace et le temps autrement, avec la distance que crée le récit et qui nous permet de créer des intimités, des existences et des univers singuliers...

Dix séances pour lire et confronter à la dynamique d'un atelier les textes écrits par chacun et bénéficier ainsi d'un accompagnement de manuscrits...

Daniel Simon : écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, metteur en scène et éditeur de la Revue et de la Collection Je.

<http://traverse.unblog.fr>

PAF: 135€ payables en plusieurs fois.

068-2144376-24 de Traverse asbl

Renseignements/inscriptions : Daniel Simon

02/216315.10 ou 0477/76.36.22

Les samedis de 10h à 17h
25/10, 29/11, 20/12 (2008)
31/01, 28/02, 28/03, 25/04, 30/05,
27/06 (2009)**ATELIER D'ÉCRITURE
OU CHANTIER D'ÉCRITURE**

Faire de l'écrit comme on fait un feu de bois. L'écriture, ici, est invitée à se défaire de tout projet. C'est de la manipulation, l'agencement, le rapprochement des mots qui la fera surgir. Pas d'inspiration à attendre mais des mises en situation d'écriture, seul ou à plusieurs, voilà l'esprit de ces journées d'atelier.

Pas de finalité mais une exploration des genres qui ne manquera pas de nous faire croiser la route des auteurs.

A la Bibliothèque communale «Mille et une pages» – Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles
Prix : 50 € / journée

Inscription : Marie-Eve Palin - 02/242.65.38

Formée en animation d'ateliers d'écriture par
Eva Kavian.

KOOKWEDSTRIJD

Fourchet Vedet

Op 22 november kan u uw kookkunsten tentoon spreiden in een spannende kookwedstrijd.

Aanloop hiertoe wordt genomen in een korte (tweetalige) kookcursus. In drie lessen wordt u klaargestoomd om uw eigen creatie samen met een kookpartner te presenteren aan een professionele jury. En een passende prijs weg te kapen. De lessen gaan door op zaterdagmiddag in november telkens van 14u tot 16u. Inschrijven is noodzakelijk op: 02 245 75 22.



Voor verdere inlichtingen:
dekriekelaar@vgc.be

CONCOURS DE CUISINE

Le 22 novembre vous avez l'occasion de démontrer vos talents culinaires lors d'un concours de cuisine.

On vous prépare à cet événement pendant un cours de cuisine (bilingue) bien pointu. En 3 leçons on vous coache à créer un nouveau plat ensemble avec un partenaire, que vous pourrez présenter lors du concours à un jury professionnel. Et il y a des prix à gagner. Les cours auront lieu le samedi de 14h à 16h pendant le mois de novembre. Inscription nécessaire au: 02 245 75 22.
Pour plus d'informations : dekriekelaar@vgc.be

JE SPREEKT EN BEGRIJPT AL EEN BEETJE NEDERLANDS?

Wil je graag met andere mensen praten en zo je Nederlands oefenen? Ontmoet je graag veel mensen en ben je ouder dan 18 jaar? Dan is de formule Babbelut-conversatietafels zeker iets voor jou! Praten, lachen, van gedachten wisselen.

Vzw Bru-taal geeft jou de kans om je Nederlands te oefenen en vanaf dit jaar kan dat ook in Schaarbeek!

Waar? SCHAARBEEK

Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, Gallaitstraat 86

Wanneer?

Vanaf 1 oktober 2008 elke woensdag van 13.30-16.30u.

Niet op feestdagen en niet tijdens de schoolvakanties.

Prijs? Gratis

Contacteer ons:

02-501 66 90 – www.bru-taal.be – info@bru-taal.be

Vous avez suivi des cours de néerlandais, mais malheureusement vous ne pouvez pas vous en servir chez vous au quotidien, pas plus que commander un petit pain ou une tasse de thé dans votre bistrot favori ?

Grâce à des bénévoles néerlandophones, Bru-taal permet à chacun de s'initier, voir de discuter à loisir en néerlandais lors des tables de conversation «Babbelut» destinés aux non-néerlandophones. Des bénévoles vous accompagnent et vous aident à pratiquer un néerlandais correct et ceci en toute aisance. Organisées en petits groupes mixtes, les réunions incitent chacun à parler de son histoire ainsi que de celle des autres à travers des thèmes proposés, des anecdotes, des jeux de société, et tout cela... en néerlandais ! Et gratuit !

A partir du 1^{er} octobre 2008, Bru-Taal organise des tables de conversation au Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, 86 rue Gallait à Schaarbeek

Contactez-nous:

02-501 66 90 – www.bru-taal.be – info@bru-taal.be

Vrijwilligers gezocht!

Bru-Taal zoekt nog vrijwilligers die op woensdagnamiddag de conversatietafels willen begeleiden.

Heb je interesse, neem dan contact op: 02/501.66.90

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever

Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis

Place Colignonplein - Schaarbeek 1030 Schaarbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur

Marc Weber

INSERTION DE PUB

DANS LE SCHAARBEEK INFO

CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY

VLAN - 02 730.33.26